

دليل الملاحق القضية

روبرت بار



دليل الملاعق الفضية

تأليف
روبرت بار

ترجمة
زينب عاطف

مراجعة
محمد فتحي خضر



The Clue of the Silver Spoons

دليل الملاعق الفضية

Robert Barr

روبرت بار

الناشر مؤسسة هنداوي

المشهرة برقم ١٠٥٨٥٩٧٠ بتاريخ ٢٦ / ١ / ٢٠١٧

يورك هاوس، شيتت ستريت، وندسور، SL4 1DD، المملكة المتحدة

تليفون: ٨٣٢٥٢٢ ١٧٥٣ (٠) ٤٤ +

البريد الإلكتروني: hindawi@hindawi.org

الموقع الإلكتروني: https://www.hindawi.org

إنَّ مؤسسة هنداوي غير مسئولة عن آراء المؤلف وأفكاره، وإنما يعبرُ الكتاب عن آراء مؤلفه.

تصميم الغلاف: ليلي يسري

الترقيم الدولي: ٩٧٨ ١ ٥٢٧٣ ١٦٧٣ ٧

صدر الكتاب الأصلي باللغة الإنجليزية عام ١٩٠٤.

صدرت هذه الترجمة عن مؤسسة هنداوي عام ٢٠١٩.

جميع حقوق النشر الخاصة بتصميم هذا الكتاب، وتصميم الغلاف، والترجمة العربية لنص

هذا الكتاب مُرَحَّصة بموجب رخصة المشاع الإبداعي: نَسْبُ المُنْصَف، الإصدار ٤.٠. جميع

حقوق النشر الخاصة بنص العمل الأصلي خاضعة للملكية العامة.

المحتويات

v

دليل الملاعق الفضية

دليل الملاعق الفضية

حين أُحضِرْتُ إليَّ البطاقة، نظرتُ فيها بقدرٍ من الريبة؛ إذ استشعرتُ وجودَ صفقةٍ تجارية، وعلى الرغم من أن مثل هذه القضايا تكون مُربحةً بالقدر الكافي، فإني، يوجين فالمنت، صاحب المنصب المرموق في الحكومة الفرنسية فيما سبق، لا أهتمُّ بأن تكون لي علاقة بها؛ فمثل هذه القضايا تتعلق عادةً بشئونٍ تجاريةٍ دنيئة، ولا تجذب كثيرًا اهتمام رجلٍ تعامل، في وقتٍ ما، مع قضايا دبلوماسيةٍ غامضةٍ اعتمد عليها رخاء بعض الدول.

إن اسم بنثام جيبز مألوف لدى الجميع؛ لارتباطه بالمخلات التي يُعلن عنها كثيرًا، ونشاهد إعلاناتها باللونين القرمزي والأخضر الزاهيين في جميع أنحاء بريطانيا العظمى، وتصدم الحسَّ الفني كلما رأيناها. أما أنا فلم أذقها قط، ولن أفعل أبدًا ما دام ثمة مطعمٌ فرنسيٌّ مفتوحٌ في لندن؛ لكنني لا أشك في أنها صادمة لحاسة التذوق بقدر إزعاج إعلانها للعين. وإن حدث وتوقعُ مُصنِّعُ هذا المخلل الرديء مني اقتفاء أثر الذين يحاولون الاعتداء على وصفاته لصنع ما يُطلق عليه التتبيلات والصلصات وما شابه؛ فإنه يكون مخطئًا؛ إذ إنني أصبحت الآن في موقعٍ يُتيح لي اختيارَ ما أعمل عليه من قضايا وانتقاءها، ولم يكن من شأن قضية عن المخلات أن تستهويني. كان نص الإعلان: «احذروا التقليد؛ فليس حقيقياً دون التوقيع الأصلي لبنثام جيبز.» حسناً، ليست المخلات من شأني، ولا اقتفاء أثر المقلّدين. تزوير شيك! أجل، إن أردتَ، لكن لم يكن تزوير توقيع السيد جيبز على زجاجة المخلل ضمن اختصاصاتي. ومع ذلك قلتُ لأرماند: «أدخِل السيد.» ففعل هذا.

ولدهشتي دخل شابٌ أنيقٌ يرتدي معطفاً داكناً مشقوق الذيل، وصدريّة لا عيب فيها، وسروالاً يظهر عليه أنه من تفصيل أحد الخياطين في شارع بوند. وحين تحدّث كان صوته ولُغته ينمّان عن رجلٍ مهذب.

تساءل قائلاً: «السيد فالمنت؟»

رددت عليه وأنا أنحني وألوح بيدي، بينما وضع له أرمائد مقعداً وانصرف: «في خدمتك.»

بدأ السيد جيبز حديثه قائلاً: «أنا محامٍ، لديّ مكتب في مبنى تمبل، وتزعجني منذ بضعة أيام مسألة؛ جئتُ إليك الآن طالباً نصحك فيها؛ إذ اقترح صديقٌ أثقُ به اسمك عليّ.» سألته: «هل أعرفه؟»

ردّ السيد جيبز: «لا أعتقد هذا؛ فهو أيضاً محامٍ له مكتب في المبنى ذاته الذي يوجد فيه مكنتي، اسمه ليونيل داکر.»
«لم أسمع به قط.»

«على الأرجح لا، ومع ذلك، فقد أوصى لي بك بوصفك رجلاً يمكن الاستعانة بمشورته، وإن قبلت هذه القضية فأنا أرغب في التزام أقصى قدرٍ من السريّة، أيّاً كانت النتيجة.»

انحنيتُ، لكنني لم أبِدِ أي اعتراض؛ فالسريّة أمرٌ مفروغ منه بالنسبة لي.
سكت الرجل الإنجليزي لبضع لحظات، كما لو أنه توقّع الحصول على تعهُّدات حماسية، ثم واصل حديثه دون أن يبدو على وجهه أي أثر للإحباط عندما لم يحصل عليها.

في ليلة الثالث والعشرين، أقمتُ عشاءً صغيراً لستّة من أصدقائي في مكنتي. أستطيع القول إنهم جميعاً على حد علمي رجالٌ محترّمون، شخصياتهم ليست موضع شك. في ليلة هذا العشاء تأخّرتُ عما كان متوقّعاً في حفل استقبال، وعند عودتي بسيارتي إلى مبنى تمبل تأخّرتُ أكثر بسبب تعرُّث في حركة السير في شارع بيكاديلي؛ لذا حين عودتي إلى مكنتي كان لدي وقت بالكاد لارتداء ملابسِي واستقبال ضيوفي. كان مساعدي جونسون قد أعدّ كل شيء من أجلي في غرفة الملابس، وبينما هُرعتُ إليها خلعتُ المعطف الذي كنتُ ارتديه وتركته معلّقاً على ظهر أحد المقاعد في غرفة الطعام؛ حيث لم ألاحظه لا أنا ولا جونسون حتى انتبهتُ إليه بعد انتهاء العشاء، بينما كان الجميع يشربون النبيذ في سعادة.
يحتوي هذا المعطف على جيب داخلي، وفي العادة أي معطف مشقوق الذيل ارتديه في حفلات الاستقبال المسائيّة لا يحتوي على جيبٍ داخلي، لكنني كنتُ في عجلةٍ من أمري طوال اليوم.

إن والذي صاحب مصنعٍ ربما يكون اسمه مألوفاً لديك، وأنا أحد أعضاء مجلس إدارة شركته. وفي هذه المناسبة أخذتُ سيارة أجرة من المدينة إلى حفل الاستقبال الذي

تحدثت عنه، ولم يتسنَّ لي الوقت لأغَيِّرَ ملابسِي في مكتبي. كان حفل الاستقبال بوهيميًّا بعض الشيء؛ لذا كان ممتعًا للغاية بالطبع، ولكنه لم يكن يتطلب ارتداء ملابس محددة؛ لذا ذهبتُ بما أرتديه. داخل هذا الجيب الداخلي توجد حزمة رفيعة، تتكون من قطعتين من الورق المقوّى بينهما خمسة صكوك ورقية كلّ منها بقيمة عشرين جنيهًا صادرة عن بنك إنجلترا، مطويات طولياً، ومثبتة في مكانها برباط مطاطي مرّن. وقد أَلْقَيْتُ المعطف على ظهر المقعد بحيث أصبح جيبه الداخلي واضحًا، وأطراف الصكوك ظاهرة بوضوح. وعند تناولنا القهوة والسجائر أشار أحد ضيوفي وهو يضحك إلى ما أطلق عليه استعراضًا مُبتدَلًا للثراء؛ فالتقطه جونسون ببعض الاضطراب لإهماله وُضِعَ المعطف في مكانه، وأخذه إلى غرفة الاستقبال حيث وُضِعَت معاطف ضيوفي دون ترتيب. بالطبع كان يُفترض، أن يعلّقه في خزانة ملابسِي، لكنه قال فيما بعد إنه ظن أنه يخصّ الضيف الذي تحدّث؛ فقد كان جونسون في غرفة ملابسِي حين أَلْقَيْتُ المعطف على المقعد في الزاوية وأنا في طريقي إلى الغرفة، وأفترض أنه لم يلاحظه في خضم توافد الضيوف، وإلا لكان وضعه حيث ينتمي. بعد انصراف الجميع جاء إليّ جونسون وقال إن المعطف هناك، لكن الحزمة فُقدَت، ولم يُعثَر على أي أثر لها منذ هذه الليلة.»

«على ما أظن أحضرتَ العشاء من مكانٍ خارجي، أليس كذلك.»

«بلى.»

«كم نادلاً قدّمَ الطعام؟»

«اثنان، وهذان الرجلان يعملان دومًا عندي في المناسبات المشابهة، لكن بعيدًا عن هذا،

فقد تركا المكان قبل وقوع حادثة المعطف.»

«أعتقد أن أحدًا منهما لم يذهب إلى غرفة الاستقبال، أليس كذلك؟»

«بلى، فأنا متأكد من عدم وجود أي شكوك بشأن أيٍّ من النادلين.»

«وماذا عن مساعدك جونسون؟»

«إنه يعمل معي منذ سنوات، وكان بإمكانه أن يسرق بسهولة أكثر بكثير من مجرد

مائة جنيه إن أراد فعل هذا، لكنني لم أعرف عنه قط أنه أخذَ بنسًا واحدًا ليس من حقه.»

«أيمكنك أن تخبرني بأسماء ضيوفك يا سيد جيبز؟»

«جلس على يميني فيكونت ستين، وعلى يساري اللورد تمبلير، وبجواره السير جون

سانكلير، وبجوار سانكلير أنجوس ماكيلر، وبجوار فيكونت ستين جلس ليونيل داکر،

وعلى يمينه فنسنت إينيس.»

كتبتُ أسماء الضيوف على ورقة وأشرتُ إلى أماكنهم على الطاولة.
«أيُّ ضيف لفتَ انتباهك للمال؟»

«ليونيل داکر.»

«هل ثمة نافذة تطلُّ على الخارج في غرفة الاستقبال؟»
«يوجد اثنتان.»

«هل كانتا مغلقتين في ليلة حفل العشاء؟»

«لستُ متأكدًا، على الأرجح سيكون جونسون على علمٍ بهذا. هل تلمح إلى احتمال دخول لصٍّ عبر نافذة غرفة الاستقبال بينما كنا في حالة من الصخب إلى حدٍّ ما في أثناء الشرب؟ أعتقد أن هذا حلٌّ بعيد الاحتمال للغاية؛ فمنزلي في الطابق الثالث، ومن الصعب للغاية أن يجرؤ لص على اقتحام المنزل وهو يعلم بوجود مجموعة من الناس تحتفل، بالإضافة إلى أن المعطف ظل في الغرفة لمدة أقل من ساعة، وعلى ما يبدو لي أن من سرق هذه الصكوك كان يعلم بمكانها.»

اضطرتُّ إلى الاعتراف: «يبدو هذا منطقيًا، هل تحدثت مع أي أحدٍ عما فقدته؟»

«لا أحدٍ إلا داکر، الذي أوصى بأن آتي لرؤيتك. آه، أجل. لجونسون بالطبع.»

لم يسعني إلا ملاحظة أن اسم داکر ذُكر للمرة الرابعة أو الخامسة في حوارنا.
فسألتُ: «ماذا عن داکر؟»

«حسنًا، فهو كما ترى، له مكتب في المبنى نفسه في الطابق الأرضي. إنه رجل صالح، وأصبحنا صديقين مقربين. وقد كان هو من لفت انتباهي إلى المال؛ لذا ظننتُ أنه يجب أن يعرف ما حدث.»

«وكيف تلقى الخبر؟»

«الآن وقد لفتَ انتباهي للأمر، فقد بدا عليه بعض الاضطراب. إلا أنه يتحتم عليّ القول

إن هذا يجب ألا يضلُّك؛ فلا يستطيع ليونيل داکر السرقة ولا الكذب.»

«هل بدا عليه أيُّ دهشة حين ذكرت السرقة؟»

صمت بنثام جيبز لبرهة قبل الرد، وقطَّب حاجبيه مفكرًا.

قال أخيرًا: «لا، وحين أفكر في الأمر، لقد بدا كما لو أنه يتوقَّع هذا الخبر.»

«ألا تجد هذا غريبًا يا سيد جيبز؟»

«في الواقع أنا في حيرةٍ بالغة؛ فلا أعرف في أي شيء أفكر، لكن من العبث للغاية أن أشكَّ في داکر. ستفهم ما أعنيه إن كنتَ تعرف الرجل؛ فهو ينحدر من أسرةٍ عريقة، وهو ... حسنًا! إنه ليونيل داکر، وحين تذكر اسمه يكون أيُّ شكٍّ عبثًا.»

«أفترض أنك أخضعتَ الغرف لتفتيشٍ دقيق. فلم تسقط الحزمة من الجيب في أحد الأركان وظلت هناك دون أن يلاحظها أحد. صحيح؟»
«بالفعل؛ فقد فحصنا أنا وجونسون كل شبر في المكان.»
«هل لديك أرقام الصكوك النقدية؟»

«أجل، فقد حصلتُ عليها من البنك في صباح اليوم التالي؛ أوقف البنك التعامل على هذه الصكوك، وحتى الآن لم يُقدَّم أيُّ من الصكوك الخمسة إلى البنك! بالطبع، قد يكون واحد منها أو أكثر صُرف في أحد المتاجر، لكن لم يُقدَّم أيُّ منها إلى البنك.»
«لا يُقبلُ صكٌّ بقيمة عشرين جنيهًا دون فحصٍ دقيق؛ لذا على الأرجح قد يجد السارق قدرًا من الصعوبة في التخلُّص منها.»

«كما أخبرتك، أنا لا أمانع في فقدان المال على الإطلاق، إن ما يزعجني هو الشعور بالشك والقلق الذي نتج عن الحادث. وستُدرِك كم أنني لا أكرهُ بالمال حين أخبرك أنك إن أوليتَ اهتمامًا كافيًا بهذه القضية، فإني لن أرضى أن يقلَّ أجرُك عن المبلغ الذي فقدته!»
وقف السيد جيبز وهو يقول هذا، ورافقه حتى الباب وأكدَّ له أنني سأبذل قصارى جهدي في حل هذا اللغز. وسواء أكان ينحدر من أسرة من صانعي المخللات أم لا، فقد أدركتُ أنه رجلٌ مهذبٌ وسخي، يقدِّر خدمات الخبراء المحترفين مثلي بقيمتها الحقيقية.
لن أخوض في تفاصيل أبحاثي التي أجريتها على مدار الأيام القليلة التالية؛ لأنني سأذكرها عند ذكر الحوار الشيق الذي كنتُ طرفًا فيه فيما بعد. يكفيني أن أقول إن فحص الغُرف واستجوابي المغلق لجونسون طمأناني إلى أنه هو والنادلين أبرياء، وتأكَّدتُ أيضًا من عدم دخول أيِّ لصٍّ عبر النافذة، وأخيرًا توصلتُ إلى استنتاج أن الصكوك سرقها واحدٌ من الضيوف، وأقنعتني التحريات الإضافية أن السارق ليس أحدًا غير ليونيل داکر؛ الوحيد من بين الضيوف الستة الذي كان في حاجة ماسَّة إلى المال في هذا الوقت. أمرتُ بتعقب داکر، وخلال واحدة من جولاته تعرفتُ إلى خادمه هوبر، وهو رجلٌ فظٌ وغير مهذب، قبل عمليتي النقدية الذهبية بسرعةٍ كبيرة، لكنه لم يعطيني الكثير من المعلومات في مقابلها. وبينما كنتُ أتحدَّث معه، وصل إلى الممر الذي كنا نتحدث فيه معًا صندوقٌ ضخم من الشمبانيا، يحمل اسم أحد أشهر العلامات التجارية في المجال، ومكتوبٌ عليه أنه مُعتَق منذ عام ٧٨. علمتُ الآن أن منتج كاميلوت فريزر لا يُباع بسعرٍ زهيد مثل الجعة البريطانية، وعلمتُ أيضًا أن السيد ليونيل داکر سينفذ ما لديه من مالٍ في غضون أسبوعين لا أكثر. ومع ذلك فقد ظلَّ داکر المحامي نفسه الذي لا يأتيه أي عملاء، كحالهِ دومًا.

في صباح اليوم التالي لحديثي غير المثمر مع خادमे هوبر، اندهشتُ حين تسلَّمْتُ الرسالة التالية، مكتوبة على بطاقة مراسلات أنيقة:

مبنيًا فيلوم الثالث والرابع، إنير تمبل، إي سي

يقدم السيد ليونيل داکر تحياته إلى السيد يوجين فالмонт، وسيسعد كثيرًا إذا وافق السيد فالмонт على زيارته له في مكتبه غدًا في الحادية عشرة صباحًا.

هل أدرك هذا الشاب أنه مُلاحق، أم أن خادمه أخبره بالتحريات الجارية؟ سأعلم قريبًا. وصلتُ في تمام الحادية عشرة في صباح اليوم التالي، واستقبلني بلباقةٍ مبهرَةٍ السيد داکر بنفسه. وكان من الواضح أن هوبر القليل الكلام أُرسلَ بعيدًا من أجل هذه المقابلة.

بدأ الشاب حديثه قائلاً: «عزيزي السيد فالмонт، تسعدني مقابلتك كثيرًا»، باحترامٍ بالغ لم ألحظه على رجلٍ إنجليزي من قبل، إلا أن كلماته التالية قدَّمت تفسيرًا لم يخطر على بالي إلا في وقتٍ لاحق لكونه بعيد الاحتمال؛ إذ قال: «أعتقد أننا من بلدٍ واحد؛ لذلك، ومع أن الوقت مُبكر، أمل أن تسمح لي بأن أقدم لك بعضًا من هذه البهجة المعبَّأة في زجاجة منذ عام ٧٨، من فرنسا الجميلة، التي سنشرب معًا نخبَ رخائها وشرفها. فأني ساعة من اليوم تكون مناسبة لمثل هذا النخب؟» وما أدهشني أنه أحضر من الصندوق الذي رأيته يصل منذ يومين زجاجةً من نبيذ كاميلوت فريزر هذا من عام ٧٨.

قلتُ لنفسِي: «والآن، سيكون من الصعب الاحتفاظ بصفاء الذهن إن وصلت رائحة هذا المشروب إلى المخ. لكن بما أن هذه الكأس مغرية للغاية، فسأشرب القليل منها، وأمل ألا يُدرك هذا.»

كان شخصًا حساسًا، وقد رأيت بالفعل سحر شخصيته، وأدركتُ جيدًا شعور الصداقة الذي يُكِنُّه السيد بنتام جييز له. لكني رأيت المكيدة تُحَاك أمامي؛ فقد توقَّع أنه تحت تأثير الشمبانيا والدمائة سيحصل على وعدٍ مني؛ لا بد أن أحرص على عدم إعطائه إياه.

«سيدي، أنت تثير اهتمامي بادعائك الانتساب إلى فرنسا؛ فكان اعتقادي أنك تنتمي إلى واحدة من أعرق الأسر في إنجلترا.»

صاح قائلاً: «آه، إنجلترا!» وبسط ذراعيه في حركةٍ موحية ذات طابعٍ فرنسي في معناها. «إن الجسم ينتمي لإنجلترا بالطبع، لكن الأصل ... آه! الأصل ... يا سيد فالмонт شقَّ التربة التي جاء منها نبيذ الآلهة هذا.»

ثم صاح وهو يملأ كأسه وكأسه: «نَحْبُ فرنسا، التي تركتها عائلتي في عام ١٠٦٦!»
لم يسعني إلا أن ضحكتُ على هتافه الحماسي.

«١٠٦٦! مع ويليام الفاتح! هذا منذ زمنٍ بعيدٍ للغاية يا سيد داکر.»
«ربما هذا بعدد السنين، لكن في المشاعر كأنها يوم. لقد جاء أجدادي ليسرقوا،
ويا إلهي! كم نجحوا في تحقيق ذلك! لقد سرقوا البلد كلها ... كأنها عملية سرقة، كما أُطلقَ
عليها أنا، تحت قيادة أمير اللصوص الذي تُطلق عليه اسم الفاتح. فنحن جميعًا نعجب، في
مكنونات صدورنا، باللصوص الذين يرتكبون سرقاتٍ ضخمة، وحتى إن لم تكن السرقات
ضخمة، فنحن نعجب باللصوص الخبراء، الذين يُخفون آثارهم ببراعة بحيث يتحير طلاب
العدالة في محاولة اقتفائها. والآن، حتى أنت يا سيد فالмонт — فأنا يمكنني رؤية أنك من
أكثر الرجال سخاءً، ولديك تعاطف متقد لا نجده إلا في فرنسا، حتى أنت لا بد أنك تعاني
غُصةً ندِم حين تُلقِي القبض على لصٍّ أدَّى مهمته ببراعة.»
«أخشى يا سيد داکر أنك تنسب إليَّ سخاءً لا أجرؤ على ادعاء وجوده لديّ؛ فالمجرم
خطر على المجتمع.»

«صحيح، صحيح، أنت على صواب يا سيد فالмонт، ومع ذلك عليك الاعتراف بأن ثمة
قضايا تمسُّ مشاعرك. على سبيل المثال: رجلٌ شريف بطبيعته، وفي حاجة ماسّة، وأمام
فرصةٍ مفاجئة؛ إنه يأخذ مما يوجد بوفرة لدى شخصٍ آخر، بينما هو لا يملك منه شيئاً.
ماذا عن هذا يا سيد فالмонт؟ هل يذهب هذا الرجل إلى الجحيم بسبب ضعف انتابه في
لحظة؟»

أذهلتني كلماته؛ هل كنتُ على وشك سماع اعتراف منه؟ لقد وصل الأمر إلى هذا الحدِّ
بالفعل.

قلتُ له: «يا سيد داکر، أنا لا يمكنني الخوض في التفاصيل الدقيقة التي تتحدّث عنها؛
فواجبي هو العثور على المجرم!»

«مرّةً أخرى أعترف بأنك على حقٍّ يا سيد فالмонт، وأنا منبهر بوجود مثل هذا العقل
الراجح على أكتاف فرنسية. وعلى الرغم من أنك وافدٌ أحدث مني، إن جاز لي القول، فإنك
تفوهت بالفعل بأفكارٍ عاطفية تعظّم من شأن إنجلترا. إن واجبك ملاحقة المجرم؛ حسنًا
إذن، يمكنني مساعدتك في هذا؛ ولهذا طلبتُ حضورك هنا هذا الصباح. دعني أملأ كأسك
مرّةً أخرى يا سيد فالмонт.»

«لا يا سيد داکر، لا مزيد من فضلك.»

«ماذا! أعتقد أن مشتري السلع المسروقة مذنبُ شأنه شأن السارق؟»
اندهشتُ من تعليقه وأعتقد أن وجهي بدا عليه ما شعرتُ به من ذهول. لكن لم يكن من هذا الشاب إلا أن ضحك بمتعةٍ بالغةٍ واضحة، وسكب قليلاً من الخمر في كأسه، وشربه بسرعة. ولأنني لم أكن أعرف ماذا أقول، غيرتُ مجرى الحوار الحالي.
«قال السيد جيبز إنك تفضلتَ وأوصيتَه أن يستعين بي. هل لي أن أسأل كيف سمعت عني؟»

«آه! مَنْ الذي لم يسمع عن السيد فالمنت الشهير؟» وحين قال هذا تبادر إلى ذهني لأول مرة شكُّ بأنه يسخر مني، وهو أمر لا يمكنني احتماله. في الواقع، لو أن هذا السيد قد مارس هذا التصرف الهمجي في بلدي، لوجد نفسه في مبارزة قبل أن يبتعد خطوةً واحدة. إلا أن صوته استعاد على الفور سحره الأصلي، فاستمعتُ إليه كما لو أنني أستمع إلى لحنٍ ممتع.

«إن مجرد ذكري لابنة عمي، السيدة جلاديس داكر، سيجعلك على الفور تدرك لِمَ أوصيتُ بك لصديقي؛ فقضية السيدة جلاديس، كما تذكر، كانت تحتاج إلى لمسٍ رقيقة لا تتوافر عادةً على أرضٍ مثل إنجلترا، إلا حين يشرفنا الذين يمتلكون هذه الموهبة ويأتون ليعيشوا معنا.»

لاحظتُ أن كأسِي ملئت مرةً أخرى، فانحنيتُ تقديراً مني لمجاملته اللطيفة، وأمتعتُ نفسي برشفة أخرى من هذا النبيذ اللذيذ، ثم تنهدتُ؛ إذ بدأتُ أدرك أنه سيكون من الصعب عليّ، على الرغم من تنصُّلي، أن أخبر صديق هذا الرجل أنه هو مَنْ سرق المال. طوال هذا الوقت كان يجلس على طرف الطاولة، بينما كنتُ أجلس أنا على مقعد في نهايتها، كان يجلس هناك بعدم اكتراث، ويؤرجح إحدى قدميه ذهاباً وإياباً، والآن قفز واقفاً على الأرض، وجذب إليه مقعداً، ووضع على الطاولة قطعة ورق فارغة، ثم أخذ من رفِّ الموقد رزمةً من الخطابات، واندeshتُ لرؤية أنها مربوطة معاً بقطعتين من الورق المقوّى ورباطٍ مطاطيّ مرن، يشبه تماماً الحزمة التي احتوت على الصكوك البنكية المطوية. أزاح الرباط المطاطي بفتورٍ بالغ، وألقاه بعيداً هو وقطعتي الورق المقوّى على الطاولة أمامي، واحتفظ بالوثائق مفكوكَةً في يده.

صاح بسعادة: «والآن يا سيد فالمنت، لقد انشغلتُ لأيام كثيرة بهذه القضية؛ قضية صديقي العزيز بنثام جيبز، وهو واحد من أفضل الأصدقاء في العالم.»
«لقد قال الشيء نفسه عنك يا سيد داكر.»

«يسعدني سماع هذا، أتمنع أن تخبرني بالنقطة التي قادك بحثك إليها؟»

«لقد قادني في اتجاهٍ معيّن، وليس إلى نقطةٍ معينة.»

«آه! في اتجاه رجلٍ معين بالطبع؟»

«بالتأكيد.»

«مَن هو؟»

«هلاً عذرتني إن رفضتُ الإجابة عن هذا السؤال في الوقت الحالي؟»

«هذا يعني أنك لست متأكداً.»

«هذا يعني يا سيد داکر، أن السيد جيبز هو الذي عيّنني، وليست لدي حرية الإفصاح

عما توصلتُ إليه من نتائج دون إذن منه.»

«لكنني أنا والسيد بنتام جيبز في الجانب نفسه في هذه المسألة. فعلى الأرجح أنت تعلم

أني كنتُ الوحيد، بخلافك، الذي ناقش معه القضية.»

«لا شك أن هذا صحيح، مع ذلك يا سيد داکر، عليك أن تقدّر صعوبة موقعي.»

«أجل، أنا أقدر ذلك، ولن أضغط عليك أكثر من هذا. لكنني أنا أيضاً درستُ المشكلة

بطريقةٍ هادئةٍ محضة، بالطبع. وربما لن تمنع في معرفة ما إذا كانت استنتاجاتي تتوافق

مع استنتاجاتك أم لا.»

«على الإطلاق. فستُسعدني للغاية لمعرفة النتيجة التي توصلتُ إليها. أيمكنني سؤالك

عما إذا كنت تشكُّ في شخصٍ ما على وجه الخصوص؟»

«أجل، أشكُّ.»

«أيمكنك إخباري باسمه؟»

«لا، فسأُقلدك فيما أظهرته من تحفُّظٍ محمودٍ، والآن دعنا نُسِرْ غُورَ هذا اللغز بأسلوبٍ

عقلاني وعملي. لقد فحصتُ الغرفة بنفسك بالفعل؛ حسناً، هذا رسمٌ تخطيطيٌّ تقريبي

لها. هذه هي الطاولة، وفي هذه الزاوية كان المقعد الذي أُلقي عليه المعطف، وهنا جلس

جيبز على رأس الطاولة. الذين جلسوا في جهة اليسار كانت ظهورهم مواجهة للمقعد.

وأنا، نظراً لجلوسي في المنتصف على الجهة اليمنى، رأيتُ المقعد والمعطف والصكوك، ولفتُ

الانتباه إليها. والآن مهمتنا الأولى هي العثور على دافع. لو كانت جريمة قتل، ربما كان

الدافع الكره أو الانتقام أو السرقة، كما تشاء، لكن بما أنها ببساطة جريمة سرقة أموال،

فلا بد أن الرجل إما أن يكون لصاً بالفطرة أو أنه شخصٌ بريء طوال عمره دفعته حاجته

الماسة إلى ارتكاب الجريمة. هل تتفق معي يا سيد فالمنت؟»

«تمامًا، أنت تتبع أسلوب تفكيري بالضبط.»

«حسنًا إذن، من غير المحتمل أن يوجد لصٌ بالفطرة ضمن ضيوف السيد جيبز؛ ومن ثم نختزل جهودنا في البحث عن رجلٍ تحت وطأة حاجةٍ شديدة؛ رجل لا يملك مالاَ خاصًا به ولكنه مُجَبَّر على تدبير مبلغٍ معيَّنٍ من المال، لنقلُ، بحلول تاريخٍ معيَّن. إن استطعنا العثور على هذا الرجل ضمن هذه المجموعة من الأشخاص، ألا تتفق معي أنه سيكون السارق على الأرجح؟»

«أجل، بالطبع.»

«إذن دعنا نبدأ عملية الاستبعاد؛ أولاً نستبعد فيكونت ستيرن؛ فهو شخصٌ محظوظ يمتلك ٢٠ ألف فدان من الأراضي، والرب وحده يعلم ما تدُرُّه هذه الأراضي من دخل. وأستبعد أيضًا اسم اللورد تمبلير؛ فهو أحد قضاة جلالة الملك، وهو فوق مستوى الشبهات بالكامل. بعد ذلك، يأتي السير جون سانكلير، وهو غنيٌّ أيضًا، لكن يظل فنسنت إينيس أغنى منه؛ لذا نشطب بالقلم اسميهما. والآن نصل إلى أنجوس ماكيلر وهو مؤلفٌ على قدر من الشهرة، كما تعرف، ويحصل على دخلٍ جيدٍ من كتبه، ودخلٌ أفضل من مسرحياته، فهو إسكتلندي بارع؛ لذا علينا محو اسمه من ورقتنا وذاكرتنا. إلى أي مدًى تتفق قائمة استبعادنا مع تلك التي صنعتها بنفسك يا سيد فالмонт؟»

«تتفق معها تمامًا يا سيد داكر.»

«أشعر بالإطراء لسماع هذا. يظلُّ لدينا اسمٌ واحد لم نتطرق إليه، وهو السيد ليونيل داكر، المنحدر، كما قلتُ، من سلالة لصوص.»

«أنا لم أقل هذا يا سيد داكر.»

«آه! يا عزيزي فالмонт، تَظهر الدماتُ التي تُميِّز دولتك جليلة في أسلوب تعاملك. علينا ألا نخدع أنفسنا، بل نتبع تحقيقنا أينما قادنا. أنا أشك في ليونيل داكر. ماذا تعرف عن ظروفه قبل عشاء يوم الثالث والعشرين؟»

حين لم أردَّ على كلامه نظر إليَّ بوجهه الصبياني الصريح الذي تعلوه وتُضيئه ابتسامَةٌ أخَّادة.

سألني: «ألا تعرف شيئاً عن ظروفه؟»

«يُحزنني القول إنني أعرف؛ فالسيد ليونيل داكر كان مُفلسًا في ليلة العشاء.»

صاح داكر بإيماءة اعتراض مثيرة للشفقة: «لا، لا تبالغ يا سيد فالмонт؛ فقد كان يحمل في جيبه نصف شلن، وبنسين، ونصف بنس. فكيف تقول عنه إنه كان مفلسًا؟»

«أنا أعرف أنه طلب صندوق شمبانيا من الممثل الإنجليزي لشركة كاميلوت فريزر، ورُفض طلبه إلا إذا سدّد المال.»

«صحيح بالفعل، ثم حين كنتَ تتحدث مع هوبر رأيتَ تسليم صندوق الشمبانيا. ممتاز! ممتاز! يا سيد فالмонт. لكن فكّر في الأمر، هل يسرق الرجل حتى وإن كان من أجل الحصول على مثل هذا النبيذ ذي الطعم الطيب الذي تذوّقناه للتوّ؟ وبالمناسبة، اغفر لي إهمالي، واسمح لي بملء كأسك مرةً أخرى يا سيد فالмонт.»

«ولا قطرةً واحدةً أخرى، من فضلك يا سيد داکر.»

«آه، أجل، يجب عدم الخلط بين الشمبانيا والأدلة، ربما حين ننتهي. ما الدليل الآخر الذي اكتشفته يا سيدي؟»

«لديّ دليل على أن السيد داکر كان مهذّبًا بالإفلاس، إن لم يدفع، في يوم الرابع والعشرين، فاتورة بقيمة ٧٨ جنيهًا كانت مستحقةً عليه منذ فترةٍ طويلة؛ وعندي دليل على سدادها، ليس في يوم الرابع والعشرين، بل في يوم السادس والعشرين؛ فقد ذهب السيد داکر إلى الممثل القضائي وطمأنه بأنه سيُسدّد المال في هذا الموعد، وعليه مُنح مهلة لمدة يومين.»

«آه، حسنًا، لقد كان من حقه ثلاثة أيام، كما ينصّ القانون، كما تعرف. أجل يا سيد فالмонт، هذه بالضبط النقطة الحاسمة؛ فالتهديد بالإفلاس سيدفع رجلًا في وضع داکر إلى ارتكاب أي جريمة على الإطلاق؛ إفلاس المحامي يعني دماره؛ إذ يعني زهاب حياته المهنية أدراج الرياح، ويعني انتهاء حياته، مع وجود فرصةٍ ضئيلةٍ لبعثه من جديد. أرى أنك تدرك الأهمية البالغة لهذا الدليل؛ فصندوق الشمبانيا لا يمثل شيئًا مقارنةً بهذا الدليل، وهذا يُدْكَرني في ظل هذه الأزمة التي نحن بصددِها أن أخذ رشفةً أخرى، بعد إنك. أمُتأكّد من أنك لا تريد مشاركتي الشراب؟»

«ليس في هذه اللحظة الحاسمة يا سيد داکر.»

«أنا أحسّدك على هدوء أعصابك. هذا نخب نجاح بحثنا يا سيد فالмонт.»

شعرتُ بالسوء حيال هذا الشاب المرح؛ إذ كان يشرب الشمبانيا بوجه مبتسم. واصل حديثه قائلاً: «والآن يا سيدي، يُذهلني مدى ما اكتشفته؛ ففي الواقع أنا أعتقد أن التجار والمحامين وأمثالهم عليهم الانتباه جيّدًا لما يقولون أكثر مما يحدث الآن. ومع ذلك، فإن هذه المستندات الموجودة في حوزتي، التي توقّعتُ أن تفاجئك، هي مجرد خطابات وإيصالات. هذه هي المراسلات الآتية من الممثل القضائي التي يهددني فيها بالإفلاس، وهذا

هو إيصاله بتاريخ السادس والعشرين، وهذا إخطار الرفض من بائع النبيذ، وهذا إيصال تسلمه المال. وهذه فواتير بمبالغ أصغر سُدَّت. سأجمعها جميعاً وأكتب قيمتها بقلم الرصاص. ٧٨ جنيهاً، الدين الرئيسي، المبلغ الضخم. والآن نضيف المبالغ الصغرى، فيصل الإجمالي إلى ٩٣ جنيهاً، و٧ شلنات وأربعة بنسات. والآن لنفحص حافظة نقودي. هذا صكٌ بخمسة جنيهات، وهذه عملة ذهبية. والآن سأعدُّ الأشياء وأضع على الطاولة ١٢ بنساً ونصف شلن فضي وبنسَيْن نحاسيَيْن؛ ومن ثم تصبح المحفظة فارغة. دعنا نضيف العملات الفضية والنحاسية إلى المبلغ الورقي، هل تخدعني عيناى أم أن المجموع مائة جنيه بالفعل؟ هكذا حسبنا المبلغ بالكامل.»

قلتُ له: «اعذرني يا سيد داكر، لكنني لاحظتُ عملة ذهبية على رفِّ الموقد.» أرجع داكر رأسه إلى الخلف وانفجر في ضحكٍ شديد أكثر مما عهدته عليه في خلال فترة تعرّفنا الوجيزة.

صاح: «يا إلهي! لقد نلتَ مني؛ فقد نسيْتُ تمامًا بشأن هذا الجنيه على رفِّ الموقد، الجنيه الذي يعود إليك.»
«إليَّ؟ مستحيل!»

«إنه بالفعل، ولا يتعارض أبداً مع حساباتنا التي وصلتُ إلى مائة جنيه؛ فهو الجنيه الذي أعطيتَه لمساعدى هوبر، الذي بسبب علمه بما أمرُ به من ضائقة مالية، أخذه وقَدَّمه إليَّ على استحياء حتى أستمتع بإنفاقه. ينتمي هوبر إلى عائلتنا، أو تنتمي عائلتنا إليه، أنا لم أعرف قط أيهما الصحيح. من المؤكد أنك لم تجد فيه سلوك اللامبالاة الذي يتسم به الخدم في باريس، ومع ذلك فهو من الذهب الخالص، تمامًا مثل العملة الذهبية التي أعطيتها له، والتي أعطاه لي بدوره. والآن يا سيدي، إليك الدليل على السرقة، مع الرباط المطاطي وقطعتي الورق المقوى. اطلب من صديقي جيبز أن يفحصها بدقة؛ فهي كلها تحت تصرّفك. وهكذا يا سيدي تعرف أن التعامل مع السيد أسهل بكثير من التعامل مع الخادم. فكل ما تملكه من ذهبٍ لم يكن لينتزع من العجوز هوبر هذه الوثائق التي تُثبت التهمة. لقد اضطررتُ إلى إرساله بعيداً إلى منطقة ويست إند منذ ساعة خوفاً من احتمال تعرّضك للإهانة على يديه بسبب أسلوبه البريطاني الوحشي، إن تنامت إلى علمه فكرة عن مهمتك.»

قلتُ ببطء: «يا سيد داكر، لقد أقنعتني بالكامل ...»

قاطعني قائلاً وهو يضحك: «هذا ما ظننتُه.»

«بأنك بالفعل ... لم تأخذ المال.»

«ماذا! هذا بالفعل تغيير غير مُتَوَقَّع؛ فقد تعرَّض كثير من الرجال للإعدام شنقاً بسبب سلسلة من القرائن أضعف بكثير من التي قدمتها لك. ألا ترى مدى وضوح جريمتي؟ فتسعة وتسعون رجلاً من أصل مائة سيقولون: «لا يوجد رجلٌ أحقُّ يجعل فالمنت يلاحقه، ثم يضع في يديه مثل هذه الأدلة الدامغة.» لكن هنا تبرز براعتي؛ فبالطبع، العقبة التي عليك مواجهتها ستكون عدم تصديق جيبز؛ فأول سؤال سيطرحه عليك: «لماذا لم يأتِ داکر إليّ ويقترض مني المال؟» وهنا ستجد نقطة ضعف في سلسلة أدلتك؛ فقد علمتُ جيداً بأن جيبز لن يمانع في إقراضي المال، وهو يعلم جيداً أنني إن وقعتُ في ضائقة سألجأ إليه.»

قلتُ: «يا سيد داکر، لقد كنتَ تتلاعب معي، وأنا أكره هذا في معظم الرجال، لكن سواءً أكان هذا بسبب أسلوبك الودود أم تحت تأثير هذه الشمبانيا الممتازة، أو كليهما، فأنا أسامحك. لكنني مقتنع بشيءٍ آخر، وهو أنك تعرف مَنْ أخذ المال.»

«أنا لا أعرف، ولكنني أشكُّ.»

«أيمكنك إخباري بمن تشكُّ؟»

«هذا لن يكون عدلاً، لكنني سأنتهز الفرصة الآن وأملأ كأسك بالشمبانيا.»

«أنا ضيفك يا سيد داکر.»

ردَّ قائلاً، وهو يسكب النبيذ: «إجابةٌ رائعة يا سيدي، وأنا الآن سأقدِّم لك مفتاحاً لحلِّ اللغز. حاول معرفة كل شيء عن قصة الملاحق الفضية.»

«قصة الملاحق الفضية؟ أي ملاحق فضية؟»

«آه! هذه هي الفكرة. اخرج من مبنى تمبل إلى شارع فليت وأمسك أول رجل تقابله من كتفيه، واطلب منه أن يخبرك عن الملاحق الفضية؛ فالقصة لا تدور إلا حول رجلين وملعقتين فقط. عندما تعرف مَنْ هذين الرجلين، ستعرف أيهما لم يأخذ المال، وأنا أؤكد لك أن الآخر هو الذي أخذه.»

«أنت تتحدث بالألغاز يا سيد داکر.»

«بالتأكيد؛ فأنا أتحَدَّثُ إلى السيد يوجين فالمنت.»

«سأردّد مقولتك يا سيدي: إجابةٌ رائعة. لقد وضعتني في موضع أُثبت فيه مهارتي، وأنا أفخر بنفسي لقدرتي على رؤية لفتتك الطيبة. فأنت تريدني أن أحلّ لغز هذا المال المسروق. أنت تمنحني الشرف يا سيدي، وأنا أشرب نخب صحتك.»

قال ليونيل داکر: «في صحتك يا سيدي»، وشربنا ثم افترقنا. بعد أن تركتُ السيد داکر ركبْتُ عربَّةَ تجرُّها الخيول إلى مقهى في شارع ريجنيت، يمثل محاكاةً مقبولةً للأماكن المشابهة لبيع المشروبات في باريس. وهناك طلبتُ كوبًا من القهوة السادة، وجلستُ أفكر. دليل الملاحق الفضية! لقد اقترح عليَّ ضاحكًا أن أمسك بكتفي أول رجل أقابله، وأسأله عن قصة الملاحق الفضية. بطبيعة الحال وجدتُ هذه التصرفات سخيفة، ولا شك أنه قصد منها أن تبدو سخيفة. ومع ذلك، كانت تحمل معلومة؛ فلا بد لي أن أطلب من شخص ما؛ الشخص المناسب، أن يخبرني بقصة الملاحق الفضية.

وتحت تأثير القهوة السادة فكرتُ في الأمر على هذا النحو. في ليلة الثالث والعشرين واحد من الضيوف الستة الذين كانوا موجودين سرق مائة جنيه، لكن داکر قال إن أحد المشاركين في قصة الملاحق الفضية هو اللص الحقيقي. إذن، لا بد أن هذا الشخص كان أحد ضيوف السيد جيبز في عشاء ليلة الثالث والعشرين. وعلى الأرجح كان ضيفًا من الضيوف المشاركين الرئيسيين في كوميديا الملاحق الفضية، لكن مهما يكن، فإن من المنطقي أن يكون واحد على الأقل من الرجال الجالسين إلى طاولة السيد جيبز على علم بقصة الملاحق الفضية. وربما كان بنثام جيبز نفسه على علم بها. ومن ثم، تمثلت الخطة الأسهل في سؤال كل واحد من الرجال الذين شاركوا في حفل العشاء هذا. ومع ذلك، فإن كان شخص واحد فقط على علم بقضية الملاحق، فلا بد أن تكون لديه فكرة عن أن هذه الملاحق تمثل دليلًا يربطه بجريمة يوم الثالث والعشرين، وفي هذه الحالة يقلُّ احتمال إفصاحه عما يعرفه لشخص غريب تمامًا.

بالطبع يمكنني الذهاب إلى داکر نفسه وسأله عن قصة الملاحق الفضية، لكن سيكون هذا بمنزلة اعتراف مني بإخفاقي في تأدية واجبي، ولقد رهبتُ ضحكة ليونيل داکر الحماسية كثيرًا حين اعترفت بأن هذا اللغز يفوق قدراتي. بالإضافة إلى هذا، أنا أدرك جيدًا نوايا هذا الشاب الطيبة تجاهي؛ فهو يريدني أن أحلَّ لغز هذه القضية بنفسي؛ ولذلك عزمتُ على عدم الذهاب إليه إلا كحلٍّ أخير.

قررتُ أن أبدأ بالسيد جيبز، فأنهيتُ قهوتي، ثم ركبْتُ عربَّةَ أخرى تجرُّها الخيول، وعدتُ بها إلى مبنى تمبل. وجدتُ السيد جيبز في مكتبه، وبعدما ألقى عليَّ التحية، كان أول ما سألني عنه هو القضية.

فسألني: «إلى أين وصلت؟»

رددتُ قائلًا: «أعتقد أن الأمور تسير على ما يرام، وأتوقع الانتهاء من حلِّها في غضون يوم أو يومين، هذا إن تفضلت وأخبرتني بقصة الملاحق الفضية.»

كرر كلامي قائلاً: «الملاحق الفضية؟» وبدأ عليه جلياً أنه لم يفهمني.
«لقد وقعت حادثة اشترك فيها رجلان، وارتبطت هذه الحادثة بملعقتين فضيتين. أريد معرفة تفاصيل هذه الواقعة. رد السيد جيز قائلاً: «ليس لديّ أدنى فكرة عما تحدث»، وبدأت عليه الحيرة البالغة. «أخشى أنه عليك أن تكون أكثر تحديداً إن أردت الحصول على مساعدتي.»

«لا أستطيع أن أكون أكثر تحديداً، لأنني بالفعل أخبرتك بكل ما أعرف.»
«ما علاقة كل هذا بقضيتنا؟»
«لقد أخبرني أحدهم أنني إن عرفت دليل الملاحق الفضية فلديّ فرصة طيبة لحل قضيتنا.»
«من أخبرك؟»

«السيد ليونيل داکر.»
«آه، هل أشار داکر إلى لعبة الخفة التي يمارسها؟»
«لا أدري حقيقةً، ماذا كانت لعبة الخفة هذه؟»
«إنها حيلة ذكية للغاية مارسها في إحدى الليالي على العشاء هنا منذ نحو شهرين.»
«هل كان لها أية علاقة بملاحق فضية؟»

«حسناً، لقد كانت ملاحق فضية أو شوكات فضية، أو شيئاً من هذا القبيل. لقد نسيّت الواقعة بالكامل، لكن بحسب ما أذكر في هذا الوقت كان ثمة رجل ذو خبرة كبيرة في ألعاب خفة اليد موجوداً في واحدة من قاعات الموسيقى، ودار حوارنا حوله. عندها قال داکر إن الحيل التي يمارسها الرجل سهلة للغاية، وأمسك بملعقة أو شوكة، لا أذكر أيهما، واستعرض قدرته على جعلها تختفي أمام أعيننا، لنعثر عليها فيما بعد في ملابس شخص ما كان موجوداً. بادر كثيرون بالمراهنة على أنه لن يستطيع فعل شيء من هذا القبيل، لكنه قال إنه لن يراهن مع أي شخص إلا إينيس، الذي كان يجلس أمامه. قبل إينيس الرهان ببعض التردد، وعندها فتح داکر يديه الفارغتين، في استعراض كبير باستخدام حركات المشعوذ المعتادة، وقال إننا سنعثر على الملعقة في جيب إينيس، ووجدناها هناك بالفعل. بدت حيلة مناسبة من خفة اليد، لكننا لم نتمكن من جعله يكررها قط.»

«شكراً جزيلاً يا سيد جيز، أعتقد أنني أرى بصيص أمل الآن.»
صاح السيد بنتام جيز بينما كنت أهم بالرحيل: «إذا نجحت في ذلك فأنت أذكى مني بكثير.»

ذهبتُ مباشرة إلى الأسفل وقرعتُ باب السيد داکر مرةً أخرى. فتح الباب بنفسه؛ فلم يكن مساعده قد عاد بعدُ.

صاح قائلاً: «آه يا سيدي هل عدتَ بالفعل؟ لا تقل لي إنك وصلتَ بهذه السرعة إلى حل لغز الملعقة الفضية.»

«أعتقد أنني فعلتُ يا سيد داکر. لقد كنتَ تجلس في العشاء أمام السيد فنسنت إينيس، ورأيتَه يخفي ملعقة فضية في جيبه، فعلى الأرجح انتظرت بعض الوقت لتفهم ماذا كان يقصد من فعلته هذه، وبما أنه لم يُعدِ الملعقة إلى مكانها، اقترحتَ إجراء حيلةٍ سحرية، وراهنَت معه، ومن ثم أعدتَ الملعقة إلى الطاولة.»

«ممتاز! ممتاز يا سيدي! هذا أقرب ما يكون إلى ما حدث، باستثناء أنني تصرفْتُ على الفور؛ فإن لي تجاربَ سابقةٍ مع السيد فنسنت إينيس؛ فلم يكن يدخل مكتبي هذا دون أن أجد شيئاً بسيطاً مفقوداً بعد ذهابه. فخلافاً للسيد إينيس شديد الثراء، فأنا لا أمتلك كثيراً من المقتنيات؛ لذلك حين يُؤخَذ مني أي شيء، لا أجد صعوبةً بالغة في معرفة ما فقدته. بالطبع لم أذكر أياً من هذه السرقات له؛ فقد كانت كلها أشياء لا قيمة لها، كما قلتُ، وبالنسبة للملعقة الفضية فلم تكن ذات قيمة كبيرة أيضاً. لكنني فكرتُ في أن الرهان واستعادة الملعقة سيُعلمه درساً، لكن يبدو أن هذا لم يحدث؛ ففي ليلة الثالث والعشرين جلس عن يميني، كما سترى إن عُدتَ إلى رسمك التخطيطي للطاولة والضيوف. طرحتُ عليه سؤالاً مرتين، لكنه لم يُجِبني، وحين نظرتُ إليه ذهلتُ من التعبير الذي وجدته في عينيه. كانتا تحدّقان في زاويةٍ بعيدة في الغرفة، وحين تتبععتُ نظراته رأيتُ ما كان ينظر إليه بهذا التركيز الشارد. فكان مستغرقاً للغاية في تأملهِ للجيب المفتوح، والذي توجّه إليه اهتمامي الآن، بحيث لم يكن مدرّكاً على الإطلاق لما يحدث حوله. انتزعته من غفلته عن طريق لفت انتباهه جيبز بأسلوبٍ مرح إلى ظهور أمواله. افترضتُ أنني بهذه الطريقة أنقذ إينيس من ارتكاب الفعل الذي من الواضح أنه ارتكبه. لك أن تتخيل عندها المأزق الذي وقعتُ فيه حين أخبرني جيبز في صباح اليوم التالي بما حدث في الليلة الماضية؛ فقد كنتُ متأكداً من أن إينيس أخذ المال، ومع ذلك لم أكن أملك أي دليل على هذا. لم أستطعُ إخبار جيبز، ولم أجروُ على التحدث مع إينيس. وبالطبع يا سيدي لا حاجة لي بإخبارك أن إينيس ليس لصاً بالمفهوم الشائع للكلمة؛ فهو لا يحتاج إلى أن يسرق، ومع ذلك يبدو أنه لا يسعه مقاومة فعل هذا. أنا متأكد من عدم بذل أي محاولة لصرف الصكوك، ومتأكد من أنها توجد في مكانٍ آمنٍ في منزله بكينجستون؛ فهو في الواقع مصابٌ بهوس السرقة، أو

هوسٍ من نوعٍ ما. والآن يا سيدي، هل كان لإشارتي إلى الملاعق الفضية أي قيمة في حُكِّ للقضية؟»

«كانت لها أكبر قيمة يا سيد داکر.»

«إذن دعني أقترح عليك اقتراحًا آخر. أنا أترك الأمر بالكامل لشجاعتك، تلك الشجاعة التي أعترف بافتقاري إليها. هل يمكنك أن تأخذ عربةً أخرى وتذهب إلى منزل السيد إينيس في طريق كرومويل، وتواجهه بالأمر بهدوء وتطلب منه إعادة رزمة الصكوك؟ أنا متشوّق لمعرفة ماذا سيحدث. فإن أعاد إليك الصكوك، كما أتوقّع أن يفعل، فعليك إذن إخبار السيد جيبز بالقصة كاملة.»

«سأنفّذ اقتراحك على الفور يا سيد داکر، وأشكرك على ثنائك على شجاعتي.»
وجدتُ السيد إينيس يعيش في منزلٍ فخم للغاية، وبعد بعض الوقت دخل إلى غرفة المكتب في الطابق الأرضي، التي كنتُ قد جلستُ فيها. أمسكَ بطاقتي في يده، ونظر إليها في دهشة.

قال بأدبٍ بالغ: «أعتقد أنني لم أحظَ بشرف التعرّف إليك يا سيد فالмонт.»
«لا، فقد جئتُ لزيارتك اليوم في عملٍ ما. لقد عملتُ لفترةٍ محققًا في الحكومة الفرنسية، والآن أنا أعمل محققًا خاصًا هنا في لندن.»
«أه! وكيف لهذا أن يكون له علاقة بي؟ أنا لا أريد التحقيق في أي شيء، وأنا لم أرسل في طلبك، أليس كذلك؟»

«نعم يا سيد إينيس. لقد جرّوت على زيارتك حتى أطلب منك أن تدعني أحصل على الرزمة التي أخذتها من جيب معطف السيد بنثام جيبز في ليلة الثالث والعشرين.»
«هو يريد استعادتها، أليس كذلك؟»
«أجل.»

سار السيد إينيس بهدوءٍ نحو مكتب، ثم فتحه كاشفًا عن متحفٍ بمعنى الكلمة من التحف المختلفة الأشكال. فتح درجًا صغيرًا وأخذ منه رزمة تحتوي على خمسة صكوك قيمة الواحد منها عشرون جنيهًا. ومن الواضح أنها لم تُفتح من قبل، وأعطائها لي وهو يبتسم.

«أبلغ اعتذاري للسيد جيبز لعدم إعادتها في وقتٍ سابق. أخبره أنني انشغلتُ على غير العادة في الفترة الأخيرة.»

قلتُ له، وأنا أنحني لتحيته: «لن يفوتني فعل هذا.»

«شكرًا جزيلاً، طاب صباحك يا سيد فالمنت.»

«طاب صباحك يا سيد إينيس.»

وهكذا أعدتُ الرزمة للسيد بنتام جييز، الذي أخرج الصكوك من بين غلافها من الورق المقوى، وتوسَّل إليَّ لأقبلها منه.

